

To Whom It May Concern

Helsinki, November 11, 2018

**A short review of Ksenia Yuryevna Gubinskaya's dissertation
"Architectural Traditions and Peculiarities of Formation of Historical-
architectural Development of the Genetic Code of Vyborg in the XIII-XX
Centuries" (2018)**

The review is based on the extended English-language abstract (29 pages) provided by the author. It is impossible to assess to what extent the reading of the full text in the original language might have changed my views on the dissertation.

The research topic is very urgent and has potentially a wide range of practical applications.

The architectural history of Vyborg has attracted scholarly interest since the 1890s. First exclusively by Finnish architects and historians and since the 1970s also by Russian scholars. The chronology of urban development presented by the author is to great extent based on the work done by other scholars so the claim to originality should be fairly small. The five stages of Stone town (1293-1560s) presents a rather detailed chronology. It may have academic interest, but I doubt the relevance of these stages to the problems of present-day zoning.

The enlarged morphological zoning of the historical urban environment based on the chronology (Fig. 2) seems fairly accurate.

The focus of the study seems to be in town planning / urban structure understood in two-dimensional terms. The observations and recommendations, which the author makes are based on these aspects of architecture.

However, if the author wants to make recommendations for the future based on the history and the present day of the area, the analyses should be complemented with equally detailed analyses of the existing

- building stock
- functional structure of the town
- visual townscape (vistas, landmarks etc)
- symbolic landscape

The author has made some references to these aspects, but not in any consistent manner. The results of the study may apply well to the town plan / urban street pattern etc., but should not be used as general recommendations.

Focus on the chronology of the town plan has lead the author to leave out the most important change in the building pattern of the central areas: the introduction of large block of flats and commercial buildings since the 1880s. This development took place within the existing town plan of 1861 but it changed totally the look of the town.

The detailed zoning proposal of the Main fortress area (Fig. 4) is difficult to assess without further material supporting the recommendations.

Despite the shortcomings I have pointed out I consider Gubinskaya's work to be a welcome addition to the academic literature on Vyborg's architecture.



Petri Neuvonen

Architect, Doctor of Science (Architecture)
Development and Communications Manager
The Building Information Foundation RTS
petri.neuvonen@rakennustieto.fi
+358 40 700 7862



RAKENNUSTIETO

Выдано для предъявления по месту
требования

Хельсинки, 11 ноября 2018 года

Краткий обзор диссертации Губинской Ксении Юрьевны «Градостроительные традиции и особенности формирования историко-градостроительного генетического кода г. Выборга в XIII-XX столетиях (2018).

Обзор основан на расширенной аннотации написанной на английском языке (29 страниц), предоставленных автором. Невозможно оценить, в какой степени изучение полного текста на языке оригинала могло бы изменить мои взгляды на диссертацию.

Тема исследования очень актуальна и имеет потенциально широкий спектр практических приложений.

Архитектурная история Выборга вызывает большой научный интерес с 1890-х годов. Изначально интерес был проявлен финскими архитекторами и историками, а с 1970-х годов уже русскими учеными. Хронология градостроительной деятельности, представленная автором, в значительной степени основана на работе других ученых, поэтому требование к оригинальности были довольно умеренными. Пять этапов формирования Каменного города (1293-1560-х гг.) представляют довольно подробную хронологию. Данный вопрос может иметь научный интерес, но я сомневаюсь в значимости этих этапов для решения проблем современного зонирования.

Расширенное зонирование морфологической структуры исторической городской среды, основанной на хронологии (Изображение 2), представляется довольно точным.

В центре внимания исследования, по-видимому, лежит градостроительная / городская структура, понятная в двухплановых определениях. Замечания и рекомендации, которые автор высказывает, основываются на этих аспектах архитектуры.

RAKENNUSTIETO

Однако, если автор хочет представить рекомендации в отношении будущих работ, основанных на истории и современной зоны, анализы должны дополняться аналогично подробным анализом существующего материала:

- общий фонд зданий;
- функциональная структура города;
- визуальный городской ландшафт (перспективы, достопримечательности и т.д.);
- символический ландшафт.

Автор сформулировал некоторые ссылки на эти аспекты, но не последовательным образом. Результаты исследования могут положительно отразиться на проекте планировки города / улиц и т. д., но они не должны использоваться в качестве общих рекомендаций.

Сосредоточение внимания на хронологии городского плана привело к тому, что автор отказался от наиболее важных изменений в структуре зданий центральных районов: появление больших многоквартирных домов и коммерческих зданий с 1880-х годов. Такое развитие проходило в рамках существующего проект планировки города 1861 года, но полностью изменило внешний вид всего города.

Подробное предложение по зонированию площади Главной крепости (Изображение 4) трудно оценить без дополнительных материалов, подтверждающих рекомендации.

Несмотря на недостатки, которые я указал, я считаю, что работа Губинской К.Ю. является полезным дополнением к научной литературе по архитектуре Выборга.

/Подпись/
Петри Нейвонен

Архитектор, доктор наук (архитектурных)
Директор по вопросам коммуникации и
развития
The Building Information Foundation RTS
petri.neuvonen@rakennustieto.fi
+358 40 700 7862

Печать: / THE BUILDING INFORMATION FOUNDATION / RTS /

-----Конец перевода-----

Я, дипломированный переводчик Матвеева Оксана Валерьевна, владеющая русским и английским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик Матвеева Оксана Валерьевна



Санкт-

-Петербург

Российская Федерация

Санкт-Петербург.

Девятнадцатого ноября две тысячи восемнадцатого года.
Я, Старостенко Любовь Николаевна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербург,
свидетельствую подлинность подписи переводчика Матвеевой Оксаны Валерьевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 78/252-н/78-2018- 4 - 12.51

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп



Л.Н. Старостенко



Итого в настоящем документе
прошито и скреплено печатью
5 (пять) листов.
Нотариус: 